

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 47 (1950)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

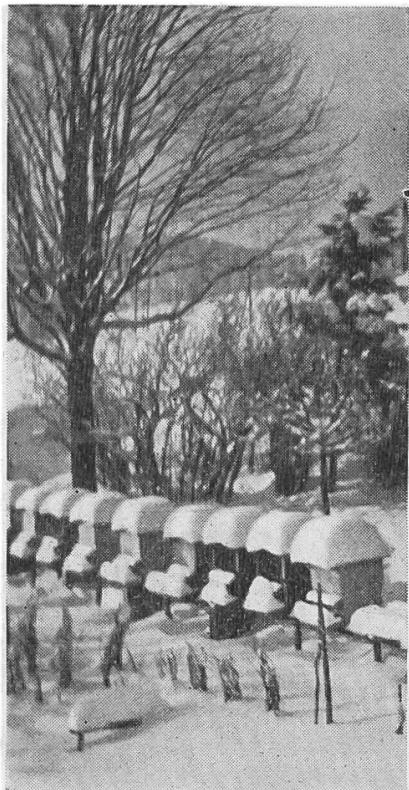
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

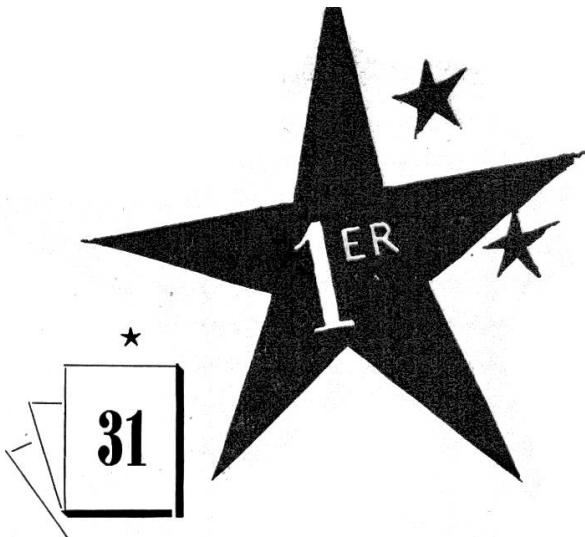
# JOURNAL SUISSE D'APICULTURE

D'une année à l'autre, *Nini*. — Le Rédacteur vous parle...,  
SOMMAIRE *A. Valet*. — Conseils aux débutants pour janvier 1950,  
*M. Soavi*. — Echos de partout, *P. Zimmermann*. — Pesées  
des ruches. — Stations d'observations, *J. Walther*. — Produits antiparasitaires  
et apiculture, *P. Zimmermann*. — Attention aux reines étrangères, *Dr O. Morgen-  
thaler*. — Lettre ouverte aux importateurs suisses de miel, *Dr G. Fluckiger*.  
— Le pissenlit, *Paul Zimmermann*. — La taille des arbustes à fleurs mellifères,  
*P. Ph. M.* — Légendes qu'il ne faut pas laisser s'accréder, *L. Mages*. — Sou-  
venirs de 1949, *M. Baillod*. — L'apiculture dans le Jura à la fin du siècle der-  
nier, *B.* — Les mésanges au rucher, *Pierre Délize*. — Lettre de Belgique, *E. de  
Meyer*. — Nécrologie : † Alfred Autier, *A. U.* — La vie de nos sections.



*Votre Comité  
vous présente  
ses meilleures vœux  
pour 1950*

# D'UNE ANNÉE A L'AUTRE



*Fidèles, confiants et sages,  
D'une année à l'autre, passons...  
C'est la loi que nous subissons  
Et qui remonte aux anciens âges.  
Passons... Passons... il en est temps ;  
L'An neuf est là qui nous attend  
Rendons-lui un juste hommage.*

*Que de vœux iront jusqu'à vous  
Apiculteurs, foule amie,  
Quelle gratitude infinie  
A ceux qui ont œuvré pour nous !*

*C'est de notre commun ouvrage  
Que sera fait notre destin,  
Et, s'il est un bonheur demain,  
Il naîtra de notre courage.*

*Souhait du jour, souhait fervent,  
Mais, si dans l'année qui décline,  
Un rayon d'espoir l'illumine,  
Nous saurons le rendre vivant.*

*Un rayon d'espoir et rien d'autre...  
Ah ! Quelle joie sera la nôtre  
Quand nous pourrons avec éclat,  
Tenir aussi ce rayon là,  
A la Société Romande d'apiculture.*

*Reçois, an mil neuf cent cinquante,  
Nos vœux d'une année opulente,  
Reçois cet hymne à ta louange,  
Et nous garantis, en échange,  
Rayons ambrés, œuvre des abeilles,  
Rayons de miel, fine ciselure,  
Le meilleur de la fleur et la fleur des merveilles.*

NINI.